

Uradni list

Evropske unije

C 249 A



Slovenska izdaja

Informacije in objave

Zvezek 58

30. julij 2015

Vsebina

V Objave

UPRAVNI POSTOPKI

Evropski urad za izbor osebja (EPSO)

2015/C 249 A/01

Razpis javnih natečajev — EPSO/AD/315/15 – Prevajalci za finski jezik (FI) (AD 5) — EPSO/AD/316/15 – Prevajalci za madžarski jezik (HU) (AD 5) — EPSO/AD/317/15 – Prevajalci za latvijski jezik (LV) (AD 5) — EPSO/AD/318/15 – Prevajalci za poljski jezik (PL) (AD 5) — EPSO/AD/319/15 – Prevajalci za portugalski jezik (PT) (AD 5) — EPSO/AD/320/15 – Prevajalci za slovaški jezik (SK) (AD 5) 1

SL

V

(Objave)

UPRAVNI POSTOPKI

EVROPSKI URAD ZA IZBOR OSEBJA (EPSO)

RAZPIS JAVNIH NATEČAJEV

EPSO/AD/315/15 – Prevajalci za finski jezik (FI) (AD 5)

EPSO/AD/316/15 – Prevajalci za madžarski jezik (HU) (AD 5)

EPSO/AD/317/15 – Prevajalci za latvijski jezik (LV) (AD 5)

EPSO/AD/318/15 – Prevajalci za poljski jezik (PL) (AD 5)

EPSO/AD/319/15 – Prevajalci za portugalski jezik (PT) (AD 5)

EPSO/AD/320/15 – Prevajalci za slovaški jezik (SK) (AD 5)

(2015/C 249 A/01)

Rok za prijavo: 1. september 2015 do 12. ure (opoldne) po bruseljskem času

Evropski urad za izbor osebja (EPSO) organizira javne natečaje, s katerimi bo na podlagi preverjanj sestavil rezervne sezname uspešnih kandidatov. Te sezname bodo institucije Evropske unije uporabile za zaposlovanje novih javnih uslužbencev na delovno mesto „**prevajalec**“ (funkcionalna skupina AD).

Ta razpis natečajev skupaj s Splošnimi pravili za javne natečaje, objavljenimi v Uradnem listu Evropske unije C 70 A z dne 27. februarja 2015 (<http://eur-lex.europa.eu/legal-content/SL/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC>), predstavlja pravno zavezujoč okvir za te izbirne postopke.

Želeno število uspešnih kandidatov na natečaj in možnost:

	Možnost 1	Možnost 2
EPSO/AD/315/15 – FI	20	9
EPSO/AD/316/15 – HU	15	10
EPSO/AD/317/15 – LV	20	5
EPSO/AD/318/15 – PL	23	2
EPSO/AD/319/15 – PT	32	4
EPSO/AD/320/15 – SK	17	3

Prosimo, upoštevajte, da bo kraj zaposlitve, ki bo lahko ponujena uspešnim kandidatom, načeloma v Luxembourgu, razen za natečaja za finski in portugalski jezik, za katera jim bo lahko ponujena zaposlitev v Bruslju ali v Luxembourgu.

Ta razpis se nanaša na šest natečajev s po dvema možnostma. Kandidati se lahko prijavijo le na en natečaj in za eno možnost. Oboje izberejo ob elektronski prijavi. Ko prijavo potrdijo, izbire ne morejo več spremeniti.

NALOGE PREVAJALCEV

Večina **diplomantov in mladih strokovnjakov** začne poklicno pot upravnih uslužbencev na jezikovnem ali drugih področjih v evropskih institucijah v razredu **AD 5**.

Glavna naloga lingvistov – upravljavcev (prevajalcev) je zagotavljanje visokokakovostnih prevodov do določenih rokov in jezikovno svetovanje, da lahko institucija ali organ, v katerem delajo, izpolni svoje naloge. Naloge prevajalcev obsegajo med drugim prevajanje in revizije iz najmanj dveh izvornih jezikov v glavni jezik ter terminološko raziskovanje.

V PRILOGI I najdete več informacij o nalogah, ki jih običajno opravljajo prevajalci.

POGOJI ZA PRIPUSTITEV K NATEČAJU

Kandidati morajo ob potrditvi prijave izpolnjevati VSE naslednje pogoje:

Splošni pogoji	<ul style="list-style-type: none"> — Uživati vse pravice kot državljani države članice EU, — imeti izpolnjene vse nacionalne zakonske obveznosti glede služenja vojaškega roka, — biti moralno primerni za opravljanje predvidenih nalog.
Posebni pogoji: jeziki	<p>Možnost 1</p> <ul style="list-style-type: none"> — jezik 1: znanje jezika natečaja vsaj na stopnji C2, — jezik 2: znanje angleščine, francoščine ali nemščine vsaj na stopnji C1, — jezik 3: znanje angleščine, francoščine ali nemščine vsaj na stopnji C1; jezik 3 ne sme biti isti kot jezik 2. <p>Možnost 2</p> <ul style="list-style-type: none"> — jezik 1: znanje jezika natečaja vsaj na stopnji C2; — jezik 2: znanje angleščine, francoščine ali nemščine vsaj na stopnji C1; — jezik 3: znanje enega izmed 24 uradnih jezikov EU vsaj na stopnji C1; jezik 3 ne sme biti isti kot jezik 1 in ne angleščina, francoščina ali nemščina. — Za več informacij o stopnjah jezikovnega znanja glej skupni evropski referenčni okvir za jezike (https://europass.cedefop.europa.eu/sl/resources/european-language-levels-cefr).
Posebni pogoji: kvalifikacije in delovne izkušnje	<ul style="list-style-type: none"> — Zaključen in z diplomom potrjen vsaj triletni univerzitetni študij, — za več informacij o diplomah glej Prilogo I k Splošnim pravilom za javne natečaje (http://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=OJ:C:2015:070A:TOC), — delovne izkušnje se ne zahtevajo.

Drugi izbrani jezik mora biti **angleščina, francoščina ali nemščina**. To so glavni delovni jeziki institucij EU in v interesu službe morajo biti novozaposleni uslužbenci sposobni takoj začeti opravljati delo ter se pri vsakdanjem delu učinkovito sporazumevati v vsaj enem od njih.

V PRILOGI II najdete dodatne informacije o jezikovni ureditvi na natečajih EU.

IZBIRNI POSTOPEK**1. Računalniško podprti testi z vprašanji izbirnega tipa**

Kandidati, ki svojo prijavo potrdijo v roku, bodo povabljeni na opravljanje računalniško podprtih testov z vprašanji izbirnega tipa v enem od pooblaščenih centrov urada EPSO.

Testi	Jezik	Vprašanja	Trajanje	Najmanjše zahtevano število točk
Verbalno razumevanje	Jezik 1	20 vprašanj	35 minut	Verbalno razumevanje in abstraktno razmišljanje skupaj: 15/30
Numerično razumevanje	jezik 1	10 vprašanj	20 minut	4/10
Abstraktno razmišljanje	jezik 1	10 vprašanj	10 minut	Verbalno razumevanje in abstraktno razmišljanje skupaj: 15/30
Razumevanje jezika	jezik 2	12 vprašanj	25 minut	6/12
Razumevanje jezika	jezik 3	12 vprašanj	25 minut	6/12

Rezultati testov numeričnega razumevanja se ne bodo upoštevali pri splošni skupni oceni, vendar morajo kandidati pri vseh testih doseči najmanjše zahtevano število točk, da se uvrstijo na naslednjo stopnjo natečaja.

K opravljanju testov prevajanja bo povabljenih **približno 3-krat, vendar ne več kot 4-krat** toliko kandidatov, kot je želeno število uspešnih kandidatov za posamezni natečaj in možnost.

2. Testi prevajanja

Kandidati, ki bodo glede na podatke iz elektronske prijave izpolnjevali pogoje za pripustitev k natečaju in dosegli **najvišje skupne ocene** pri računalniško podprtih testih z vprašanji izbirnega tipa, bodo povabljeni k opravljanju dveh testov prevajanja v enem od pooblaščenih centrov urada EPSO.

Testi	Jezik	Trajanje	Najmanjše zahtevano število točk
(a) Test prevajanja s slovarjem	iz jezika 2 v jezik 1	60 minut	40/80
(b) Test prevajanja s slovarjem	iz jezika 3 v jezik 1	60 minut	40/80
Uteževanje testov prevajanja (posebne kompetence)	65 % končne ocene		

Če kandidat ne bo zbral najmanjšega zahtevanega števila točk pri testu (a), se test (b) ne bo ocenil.

Le kandidati z **najvišjimi skupnimi ocenami** pri teh testih se bodo uvrstili na naslednjo stopnjo natečaja.

K opravljanju testov v ocenjevalnem centru bo povabljenih **približno 2-krat, vendar ne več kot 2,5-krat** toliko kandidatov, kot je želeno število uspešnih kandidatov za posamezni natečaj in možnost.

3. Ocenjevalni center

Kandidati, ki bodo pri testih prevajanja dosegli **najvišje skupne ocene**, bodo povabljeni na enodnevno preverjanje v ocenjevalnem centru, najverjetneje v **Bruslju**, kjer bodo opravljali teste v **jeziku 2**.

V ocenjevalnem centru se bo testiralo osem splošnih kompetenc (vsaka kompetenca se bo točkovala s točkami od 0 do 10), in sicer s **tremi testi** (ustna predstavitev, razgovor za ugotavljanje kompetenc in skupinska vaja), kot je opisano v nadaljevanju.

Točke, dosežene pri teh testih, se bodo skupaj s točkami, doseženimi pri testih prevajanja, združile v skupno oceno:

Kompetenca	Testi	
1. Analitično mišljenje in reševanje problemov	ustna predstavitev	skupinska vaja
2. Sporazumevanje	ustna predstavitev	razgovor za ugotavljanje kompetenc
3. Kakovost in učinkovitost	ustna predstavitev	razgovor za ugotavljanje kompetenc
4. Učenje in razvoj	skupinska vaja	razgovor za ugotavljanje kompetenc
5. Prednostno razporejanje in organizacija dela	ustna predstavitev	skupinska vaja
6. Vzdržljivost	ustna predstavitev	razgovor za ugotavljanje kompetenc
7. Skupinsko delo	skupinska vaja	razgovor za ugotavljanje kompetenc
8. Vodstvene sposobnosti	skupinska vaja	razgovor za ugotavljanje kompetenc
Najmanjše zahtevano število točk	40/80	
Uteževanje splošnih kompetenc	35 % končne ocene	

4. Rezervni seznam

Natečajna komisija bo po preverjanju dokazil kandidatov za vsak natečaj in možnost sestavila **rezervni seznam** kandidatov, ki izpolnjujejo pogoje za pripustitev k natečaju in bodo imeli po ocenjevalnem centru najvišje ocene, dokler ne bo doseženo želeno število uspešnih kandidatov. Seznam bo sestavljen po abecednem redu.

PRIJAVA

Kandidati se morajo prijaviti elektronsko na spletišču urada EPSO <http://jobs.eu-careers.eu> do:

1. septembra 2015 do 12. ure (opoldne) po bruseljskem času.

*PRILOGA I***NALOGE**

Poklicna pot upravnega uslužbenca z jezikovnimi ali drugimi nalogami v evropskih institucijah se začne v razredu AD 5.

Glavna naloga lingvistov – upravljavcev (prevajalcev) je zagotavljanje visokokakovostnih prevodov do določenih rokov in jezikovno svetovanje, da lahko institucija ali organ, v katerem delajo, izpolni svoje naloge.

Naloge prevajalcev obsegajo prevajanje in revizije iz najmanj dveh izvornih jezikov v glavni jezik, terminološko raziskovanje ter pomoč pri usposabljanju in razvoju orodij informacijske tehnologije. Zadevna besedila, ki so pogosto kompleksna, so v glavnem politične, pravne, gospodarske/finančne, znanstvene ali tehnične narave ter obsegajo vsa področja dejavnosti Evropske unije. Pri teh nalogah je treba veliko uporabljati posebna orodja informacijske tehnologije ter z njimi povezana orodja.

Konec PRILOGE I, kliknite tukaj, da se vrnete v glavno besedilo.

PRILOGA II

JEZIKOVNA UREDITEV

V skladu s sodbo Sodišča Evropske unije (veliki senat) Italija/Komisija (C-566/10 P) želijo institucije EU navesti razloge za omejitev izbire drugega jezika na tem natečaju na nekaj uradnih jezikov EU.

Kandidate obveščamo, da so bile možnosti izbire drugega jezika na tem natečaju določene v skladu z interesom službe, na podlagi katerega morajo biti novozaposleni uslužbenci sposobni takoj začeti opravljati delo ter se pri vsakdanjem delu učinkovito sporazumevati. V nasprotnem primeru bi bilo učinkovito delovanje institucij resno ogroženo.

Glede na dolgoletno prakso se za notranje komuniciranje v institucijah EU ter zunanje komuniciranje in obravnavo dokumentov najpogosteje uporabljajo angleščina, francoščina in nemščina. Poleg tega so angleščina, francoščina in nemščina najbolj razširjeni drugi jeziki v Evropski uniji, pa tudi največ ljudi se jih uči kot drugi jezik. To potrjuje trenutne izobrazbene in strokovne standarde, po katerih je treba za delovno mesto v institucijah EU obvladati vsaj enega od teh jezikov. Zato je legitimno, da se preverjanja organizirajo v teh treh jezikih, saj si prizadevamo uravnovežiti interes in potrebe službe ter sposobnosti kandidatov ter pri tem upoštevati posebno področje tega natečaja. S tem se skušamo prepričati, da vsi kandidati ne glede na izbiro prvega uradnega jezika vsaj enega od teh treh uradnih jezikov obvladajo tako dobro, da bodo lahko opravljali svoje delo. Z oceno posebnih kompetenc lahko tako institucije EU v razmerah, ki so podobne dejanskemu delovnemu okolju, preverijo, ali so kandidati sposobni takoj začeti opravljati delo.

Iz istih razlogov je omejena izbira jezika za komuniciranje med kandidati in institucijo, vključno z jezikom prijave. To omogoča tudi enotno primerjavo kandidatov in preverjanje navedb iz njihovih prijav.

Poleg tega morajo zaradi enakega obravnavanja vsi kandidati, tudi tisti, ki enega od teh treh jezikov prijavijo kot prvi uradni jezik, nekatera preverjanja opraviti v svojem drugem jeziku, ki ga izberejo med temi tremi jeziki.

Navedeno ne vpliva na možnost poznejšega jezikovnega usposabljanja, katerega namen je pridobiti sposobnost opravljanja dela v tretjem jeziku v skladu s členom 45(2) kadrovskih predpisov.

Konec PRILOGE II, kliknite tukaj, da se vrnete v glavno besedilo.

ISSN 1977-1045 (elektronska različica)
ISSN 1725-5244 (tiskana različica)



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL